



Силабус навчальної дисципліни
«Практика усного і писемного мовлення іспанської мови»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Спеціалізація	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійна програма	Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Нормативна дисципліна
Мова навчання	іспанська/українська
Семестр	I-II
Кількість кредитів ЄКТС	16
Форма підсумкового контролю	іспит
Викладач	К.філол.н., доц. Наваренко І.А., викл. Серебрянська Т. О. Ст. викл. Єган Т. О., викл. Чабан А.В.
Анотація навчальної дисципліни	<p>І рік навчання передбачає розвиток володіння мовою студентами, які вивчали іспанську мову в навчальних загальноосвітніх закладах та вивчення іспанської мови з 0 рівня з подальшим розвитком 4 видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, читання, говоріння, письма, а також вирівнювання 2 категорій студентів до рівня володіння іспанською мовою А2, передбаченого вимогами програми.</p> <p>Під час вивчення вступного корективного курсу (ВНК) у студентів закладається базовий лексичний мінімум з тем: я – студент, в аудиторії, на занятті з іспанської мови, який вивчається під час ВНК; основні характеристики голосних та приголосних, явища на стику слів, поняття ритмічного наголосу, ритмічної групи та синтагми, інтонації відповідно до комунікативної мети висловлювання; знання про теперішній час, найближчий майбутній та найближчий минулий часи дійсного способу, правила утворення жіночого та чоловічого</p>

роду іменників та прислівників, види особових займенників та їх вживання у реченні.

Студенти вживають вивчену лексику та граматичні форми у простих реченнях (усно та письмово) у межах тем, які вивчаються під час ВКК; коректно оформлюють висловлювання згідно з нормою артикуляції, акцентуації та інтонації за вимогами програми ВКК.

Також студенти володіють елементарними навичками аудіюванн монологічного / діалогічного мовлення та читання текстів / діалогів у межах вивченої тематики та граматичних форм під час ВКК; навичками усного та писемного мовлення у межах вивченої тематики та граматичних форм під час ВКК; навичками перекладу текстів та діалогів, які містять лексичний матеріал та граматичні форми, вивчені під час ВКК; граматичного аналізу речення та фонетичного аналізу звуків, ритмічних груп, синтагм у мовному ланцюжку за вимогами програми ВКК.

Практика усного та писемного мовлення іспанської мови вивчається на I курсі факультету романської філології за спеціальністю *035 Філологія* та спеціалізацією *035.051 Романські мови і література (переклад включно), перша – іспанська* на бакалаврському освітньому рівні за ОП *Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад*. Практика усного і писемного мовлення іспанської мови складається з 16 кредитів ЄКТС, що відповідає 480 годинам курсу, з яких 272 годин – практичні заняття та 208 годин – самостійна робота. Практика усного і писемного мовлення іспанської мови завершується виконанням МКР та іспитом.

Практика усного і писемного мовлення іспанської мови вивчається за підручником *Серебрянська А.О., Серебрянська Т.М. Іспанська мова для початківців : підручник для студ. вищ. навч. закл. – 4-те вид. виправл. та оновл. - В.: «Нова книга», 2020. – 320 с.* За програмою I курсу студенти вивчають такі теми з основного курсу підручника: “Я і моя сім’я. Зовнішність і характер людини”, “Робочий день”, “Житло. Готель. Мій будинок”, “Пори року, клімат в Іспанії та Україні і захоплення”, “Ресторан. Іспанська і українська кухня”, “Покупки. Мода. Пошта і телеграф. Салон краси. Сфера послуг”, “Наш університет. Навчання в університеті”.

Кожний урок має таку структуру: граматичний матеріал з вправами на закріплення; слова, які студент повинен вивчити в даному уроці; ситуації і вправи на закріплення лексики уроку; текст з лексико-граматичними вправами до нього; завдання на перевірку писемного мовлення і загальні теми з уроку, якими студент має вільно володіти. Майже всі уроки включають матеріали краєзнавчого напрямку, що дає змогу познайомити студентів з країною, мову якої вони вивчають. Також уроки включають додаткові тексти з завданнями до них для самостійного опрацювання, з подальшим обговоренням в аудиторії проблеми, висвітленої у тексті.

З метою самоперевірки, після останнього модуля є п’ять тестів, які студенти повинні виконувати самостійно.

Мета курсу — сформувати у студентів стійкі навички правильної вимови, прищепити навички усного і писемного мовлення, деякі навички перекладу і підвести до читання неадаптованої літератури.

Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	<p><u>480</u> год. У тому числі:</p> <p>практичні заняття – <u>272</u> год.</p> <p>самостійна робота – <u>208</u> год.</p>
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	<p>1. Знати українську мову на рівні, що відповідає ЗНО; західноєвропейську мову (французьку, іспанську, англійську або німецьку) на рівні, що відповідає ЗНО; мати загально-культурні знання, загальну та філологічну ерудицію.</p> <p>2. Вміти спілкуватися українською мовою відповідно до комунікативної ситуації, західноєвропейською мовою (французькою, іспанською, англійською або німецькою) відповідно до вимог ЗНО.</p> <p>3. Володіти елементарними навичками граматичного аналізу речення, морфологічного аналізу слів української мови; фонетичного аналізу звуків, слів української мови.</p>
Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)	<p>Завдання «Практика усного і писемного мовлення іспанської мови» пов'язані з формуванням та розвитком у студентів вмінь та навичок 4 видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, читання, говоріння (діалогічного, монологічного), коректної вимови, письма (написання приватного листа, біографічних даних, опис квартири, природи, складання кулінарного меню, написання рецептів), розвивати основні вміння, які мають співвідноситися з рівнем A2 (<i>Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Comín Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)</i>), надаючи особливої уваги практиці орфографії; закріплювати знання фонетичні, граматичні та лексичні, необхідні для розмови по темах, що надаються програмою першого року навчання; сформувати знання лінгвосоціокультурної компетенції, вивчаючи звички й традиції, що допомагатимуть формувати позитивне відношення до іспанськомовних країн та їх народів; розвивати розуміння соціокультурних аспектів життя іспанськомовних країн, базуючись на текстах, присвячених проблемам цих країн; сформувати елементарні навички перекладу за вивченою тематикою, підтримати формування в студентах відчуття належності до групи та за її межами; закласти базові знання з лінгвістичної компетенції під час вивчення теоретичних дисциплін на подальших курсах бакалаврату.</p>
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	
<p><i>Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:</i></p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. – Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. – Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. – Здатність працювати в команді та автономно.</p>	

ЗК 9. – Здатність спілкуватися іспанською мовою.

ЗК 10. – Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. – Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. – Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

•
Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

ФК 4. – Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 14. – Володіння теоретичними основами використання іспанської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

ФК 15. – Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.

ФК 16. – Володіння граматику, лексику і фонетику іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Comín Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)).

ФК 18. – Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної мови та української для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

ФК 22. – Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

•
Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати базовий лексичний мінімум за темами, які вивчаються на I-му курсі (Я і моя сім'я, зовнішність і характер людини, житло, робочий день, пори року, клімат в Іспанії та Україні, ресторан, іспанська і українська кухня, покупки, мода, пошта і телеграф, салон краси, сфера послуг, наш університет, навчання в університеті).

Знати основні фонетичні поняття для коректного звукового та інтонаційного оформлення монологічного/діалогічного мовлення, а саме: характеристики голосних та приголосних, явища на стику слів, поняття дифтонгів, трифтонгів, ритмічного наголосу, ритмічної групи та синтагми, інтонації відповідно до комунікативної мети висловлювання

Знати часи дійсного способу та наказовий спосіб, узгодження часів дійсного способу, пряму та непряму мову, порядок слів у реченні, поняття означеного та неозначеного артикля, правила утворення жіночого та чоловічого роду іменників та прикметників, порівняльні ступені прикметників та прислівників, види особових займенників та їх вживання у реченні;

Уміти коректно оформлювати висловлювання згідно з нормою артикуляції, акцентуації та інтонації в усному монологічному та діалогічному мовленні, а також під час усного перекладу.

Уміти вживати вивчену лексику та граматичні форми у простих та складних реченнях у монолог./діал. мовленні (усно та письмово), під час усного та письмового перекладу, дотримуючись правил узгодження часів та прямої/непрямої мови в межах тем, які вивчаються під час курсу.

Розуміти діалогічне або монологічне мовлення у межах вивченої тематики; перекладати прочитаний або прослуханий текст.

Спілкуватися, вживаючи вивчену лексику та граматичні форми у монологічному та діалогічному мовленні за темами та текстами, які вивчаються під час курсу.

Виявляти, ідентифікувати, усно й письмово оформлювати думку у простих та складних реченнях, дотримуючись правил узгодження часів та прямої/непрямої мови за темами та текстами, які вивчаються під час курсу.

Аналізувати, узагальнювати, деталізувати та робити висновки у межах вивченого матеріалу.

Адекватно відповідати на репліки, вступати у спілкування, підтримувати спілкування у діалозі, групі та з викладачем під час заняття у межах вивченого матеріалу; Користуватися словниками, довідниками, інтернет-матеріалами.

Навчальна логістика (тематичний план)

Змістовий модуль 1. Людина та її оточення

Тема 1. Сім'я. Характер, вигляд. Автобіографія. Робочий день. Житло. Гуртожиток. Готелі. Мій дім.

Тема 2. Пори року. Клімат в Іспанії та Україні. Вихідний день.

Змістовий модуль 2. Природа та цивілізація

Тема 1 Їжа та напої. Іспанська та українська кухня. Середземноморська дієта. В ресторані/ барі/ кафе.

Тема 2 Покупки. Одяг і мода. Супермаркети та магазини. Пошта і телеграф. Салон краси.

Тема 3 Освіта в університеті. Університети Іспанії та України. Студентське життя і навчання.

Система оцінювання результатів навчання

Форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання:

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів I–IV курсів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних дисциплін.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. За рішенням кафедри згідно з установленими кафедрою критеріями поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) може здійснюватися за **10-бальною** шкалою (**від 0 до 10**). У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до цілого числа. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **5¹**.

¹ Наприклад, упродовж семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «3», «5», «7», «6», «9», «8». Середня арифметична оцінка становить **6,3**, з округленням до цілого числа – **6**. Цю оцінку множимо на **5: 6x5=30**. Отримане число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульні контрольні роботи з усіх дисциплін. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

- **для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту:**

«відмінно» – 20 балів (відмінне виконання МКР лише з незначним порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з доцільним використанням лексики та синтаксичних конструкцій або незначною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які не порушують логічності відповіді);

«добре» – 16 балів (в цілому правильне виконання МКР лише з незначними порушеннями у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з виправданим у більшості випадків використанням лексики та синтаксичних конструкцій або певною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які іноді викликають неоднозначність трактування відповіді);

«задовільно» – 12 балів (частково правильне виконання МКР з істотними порушеннями у змістовному цілісному викладі матеріалу, недостатня аргументованість викладу, суттєві порушення у використанні лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

«незадовільно» – 8 балів (фрагментарне виконання МКР із грубими порушеннями у вживанні засобів між фразових зв'язків, неправильне і недоречне вживання лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

- підсумкове оцінювання:

Іспит

Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою **«відмінно»**, за шкалою ЄКТС – **А**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Екзамен (диференційований залік) може відбуватися в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на екзамені у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

«відмінно» – 30 балів (повна розгорнута відповідь на всі питання білету, пояснення смислових структурних функціональних ознак та особливостей лексичних фонетичних і граматичних явищ, відмінне володіння навичками монологічного мовлення в межах вивченої тематики, змістовна, логічна, чітка побудова відповіді, фонетично, граматично, лексично та стилістично правильне мовне оформлення відповіді, широка варіативність лексичних, граматичних структур, вивчених протягом семестру, і доцільність їх використання лише з незначним порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі відповіді або з незначною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які не порушують логічності відповіді);

«добре» – 23 бали (в цілому правильна відповідь на всі питання білету, пояснення смислових структурних функціональних ознак та особливостей лексичних фонетичних і граматичних явищ з

несуттєвою кількістю неточностей, добре володіння навичками монологічного мовлення в межах вивченої тематики, загалом правильне фонетичне, граматичне, лексичне та стилістичне мовне оформлення відповіді, використання лексичних, граматичних структур, вивчених протягом семестру, і доцільність їх використання лише з певними порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі відповіді, з виправданим у більшості випадків використанням лексики та синтаксичних конструкцій або певною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які іноді викликають неоднозначність трактування відповіді);

«задовільно» – 18 балів (частково правильна відповідь з істотними порушеннями у змістовному цілісному викладі матеріалу, пояснення смислових структурних функціональних ознак та особливостей лексичних фонетичних і граматичних явищ викликає труднощі, неповне володіння навичками монологічного мовлення в межах вивченої тематики, частково правильне фонетичне, граматичне, лексичне та стилістичне мовне оформлення відповіді, обмежене використання лексичних, граматичних структур, вивчених протягом семестру, недостатня аргументованість викладу, суттєві порушення у використанні лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

«незадовільно» – 0 балів (фрагментарна відповідь із грубими порушеннями у вживанні засобів міжфразових зв'язків, неправильне і недоречне вживання лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, що вивчались протягом семестру зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають розумінню і сприйняттю відповіді);.

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за підсумковим рейтинговим балом (сума семестрового рейтингового бала та екзаменаційного бала) за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним курсом

Якщо студент на екзамені з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **E**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

Якщо навчальна дисципліна викладається більше одного семестру і з цієї дисципліни передбачено підсумковий контроль у формі іспиту лише в останньому семестрі, а в попередньому

семестрі/(ах) – залік, то іспит приймається лише з урахуванням семестрового рейтингового бала за **останній семестр**, що передує іспиту. При цьому на іспит виноситься **весь обсяг** навчального матеріалу з цієї дисципліни.

2. Організація оцінювання:

Підсумковий контроль згідно вивчення тем: виконання письмової контрольної роботи (орфографічний диктант, завдання з аудіювання на розуміння монологічного/діалогічного мовлення, завдання з читання на розуміння тексту/діалогу, завдання з писемного мовлення (написання речень або твору із вживанням заданих лексичних одиниць), завдання з перекладу з української мови на іспанську, завдання з граматики (вживання відповідних граматичних форм), завдання з фонетики (графічний наголос, ділення на склади, інтонація), завдання з усного мовлення (монологічне/діалогічне) на розвиток певної ситуації за вивченою темою.

Критерії оцінювання модульних контрольних робіт

Загальна кількість балів модульної контрольної роботи складає 100 балів.

оцінка « 5 » / відмінно / виставляється за 90–100 балів, отриманих студентом за виконану роботу;

оцінка « 4 » / добре / виставляється за 75–89 балів, отриманих студентом за виконану роботу;

оцінка « 3 » / задовільно / виставляється за 60–74 балів, отриманих студентом за виконану роботу;

оцінка « 2 » / незадовільно / виставляється за менше, ніж 59 балів отриманих студентом за виконану роботу.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	A	90-100	ЗАРАХОВАНО
	Добре	B	
	C	75-81	
Задовільно	D	66-74	НЕЗАРАХОВАНО
		E	
Незадовільно	FX	0-59	

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх

	<p>відпрацювати. Процедуру та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.</p> <p>Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.</p>
<p>Рекомендована література</p>	<p>Основна:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Серебрянская А.О., Серебрянская Т.М. (2020). Испанская мова для початківців. Підручник для студентів ВНЗ. Вінниця: «Нова книга». • Blanco Raquel, Gómez Raquel, Olivia Cerlos. Prisma continúa. (2009). Método de español para extranjeros. Nivel A2. – Madrid: Edinumen. • Casado María Ángeles, Martínez Anna, Romero Ana María (2009). Prisma de ejercicios. Método de español para extranjeros. Nivel comienza A1. – Madrid: Edinumen. • Cerdeira P., Romero A. (2009). Club Prisma. Método de español para jóvenes. Nivel Elemental A2. – Madrid: Edinumen. • Cerillo Juan Manuel López García (2002). Fonética práctica y ortografía española. K. • Marín F., Morales R. (2017). Vente A1. Madrid: Edelsa. • Método de español para extranjeros. (2007). Prisma. Edinumen. Madrid. • Palencia R., Borobio V. (2019). ELE actual A1. Curso de español para extranjeros. Madrid: Ediciones SM • Palencia R., Borobio V. (2019). ELE actual A2. Curso de español para extranjeros. Madrid: Ediciones SM. • Real Academia Española. (2020). Diccionario de la lengua española. Madrid. <p>Додаткова:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Єфіменко Л.П., Скробот А.І.(2005) Навчальний посібник для самостійної роботи з іспанської мови для студентів I курсу. К.: Вид. центр КНЛУ. • Орлова І.С.(2008) Практикум з граматики іспанської мови. Морфологія. (для студентів I та II курсів). Навчальний посібник. К.: Видавничий Дім «Слово». • Скробот А.І., Єфіменко Л.П., Дуля Л.В., Омелянчук О.В. (2006). Навчальний посібник з іспанської мови для студентів I курсу. Частина 1. К.: Вид. центр КНЛУ. • Скробот А.І., Єфіменко Л.П.(2009). Навчальний посібник з іспанської мови для студентів I курсу. Частина 2. К.: Вид. центр КНЛУ. • Alonso E., Alonso G., Ortiz S. (2019). Experiencias Internacional 1. Madrid: Edelsa. • Alonso E., Alonso G., Ortiz S. (2019). Experiencias Internacional 2. Madrid: Edelsa. • Alonso E., Alonso G., Ortiz S. (2020). Experiencias Internacional 3. Madrid: Edelsa. • Balboa Sánchez O., Varela Navarro M., Teissier de Wanner C. (2018). Impresiones. Curso de español. Nivel A2. Madrid: SGEL. • Castro F., Rodero Díez I., Sardinero Francos C. (2017). Nuevo Espanol en Marcha 2. Madrid: SGEL. • Corpas J., Garmendia A., Soriano C. (2020). Aula Internacional Plus 1. Curso de español. Barcelona: Difusión. • Corpas J., Garmendia A., Soriano C. (2020). <i>Aula Internacional Plus 2. Curso de español.</i> Barcelona: Difusión.
Інформаційні ресурси в Інтернеті	
<ol style="list-style-type: none"> 1. www.esl-images.com; 2. www.cervantes.es 3. www.cervantes.es 4. webmaster@universia.com.ar 5. lotani@filo.uba.ar 6. http://www.spain.com.ua/ua/ 7. http://www.studyspanish.ua/ 8. http://www.newsspain.ru/ispaniya_kuhnya.html 	

9. <http://www.espana.fm/>
10. <http://polpred.com/?cnt=65&cat=5>
11. <http://lengva.ua/>
12. http://country.turmir.com/razgovornik_10.html
13. <http://donmanual.ua/>
14. <http://hosgeldi.com/spa/>
15. <http://www.youtube.com/watch?v=ci2jTnI2qqk>
16. <http://www.usted.ua/>
17. <http://www.ex.ua/view/>
18. <http://www.spainflat.com/info.php?phpLang=es>
19. <http://www.guiaespana.net/tradiciones-costumbres>
20. http://www.madrid.org/museo_picasso/principal/
21. <http://www.madrid.org/cs>
22. <http://hispanista.ua/>
23. <http://myspanish.ua/>
24. <http://www.catradio.cat/>
25. <http://www.portdebarcelona.cat/>
26. <http://www.ohnoticias.com/>
27. <http://www.lavanguardia.com/>
28. <http://ourspain.ru/fiesta/main.html>
29. <http://ispaniya.net/kyltyra-i-iskysstvo-ispanii/religiya-v-ispanii.html>
30. <http://donmanual.ua/?p=290>
31. <http://sobreespana.ua/>
32. <http://www.academiaiberia.ru/index.php?pag=8>
33. <http://citatystatusy.ru/258-citaty-na-ispanskom/>
34. <http://www.abc.es/>
35. <http://elpais.com/>
36. <http://www.elmundo.es/>



Силабус навчальної дисципліни
«Практика усного і писемного мовлення іспанської мови»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Спеціалізація	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша –іспанська
Освітньо-професійна програма	Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Нормативна дисципліна
Мова навчання	Іспанська/українська
Семестр	III-IV
Кількість кредитів ЄКТС	12
Форма підсумкового контролю	іспит
Викладач	К.філол.н., доцент кафедри романських мов Настенко С.В., ст.викл. Рубан А.М., викл. Лизогуб К.В., викл. Дахмані В.В., викл. Великанова Г.М., викл. Дмитрієва Є.О.
Анотація навчальної дисципліни	Предметом вивчення навчальної дисципліни "Практика усного і писемного мовлення іспанської мови" є лексичні, фонетичні, граматичні явища, притаманні сучасній іспанській мові та їх відображення в мові й мовленні, розвиток вмінь та навичок в аудіюванні, читанні, розуміння письмової / усної мови, говоріння (діалогічне, монологічне) / письма згідно з вимогами для студентів другого року навчання згідно тематичного плану занять; демонструвати глибокі знання з усіх основних аспектів іспанської мови (звукового складу, інтонації, морфології, синтаксису); вільно володіти лексичним матеріалом в межах тем, передбачених програмою; демонструвати вміння спілкуватися іспанською мовою відповідно до вимог; демонструвати володіння лінгвістичною компетенцією на рівні B1, необхідному для висловлювання по темі, обговорення основних проблем, вираження власної думки

	тощо; розуміти різні типи текстів, включаючи статті та репортажі, могли спілкуватися в ситуаціях, запропонованих цими текстами.
Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	360 год. У тому числі: практичні заняття – 204 год. самостійна робота – 156 год.
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	<p>1. Знати базовий лексичний мінімум за темами, які вивчаються на I-му курсі, системи звуків іспанської мови, основні інтонаційні типи і ритмічні схеми в різних комунікативних ситуаціях, демонструвати знання часових форм і категорій дієслова; основних категорій іменника, прикметника, типів речення, функцій артикля; ефективно використовувати ці знання при спілкуванні, володіти основною граматичною і фонетичною термінологією, знати розбіжності в артикуляції, в орфографії та в значенні слів в іспанській мові.</p> <p>2. Вміти вживати лексику та граматичні форми у монологічному та діалогічному мовленні за темами що вивчаються на I-му курсі; розуміти різні типи усних текстів на теми, що вивчались; розуміти і вживати повільну, чітку й правильну вимову; розмовляти вільно і впевнено в ситуаціях, акцентованих на темах, що вивчались, демонструвати в мовних ситуаціях здатність уникати помилок; вживати вивчену лексику та граматичні форми у таких письмових формах як особистий лист, переказ змісту оповідання, висловлювання вражень, формулювання планів згідно з вивченими темами; розуміти прочитані тексти в межах вивченої тематики.</p> <p>3. Володіти рецептивними та репродуктивними навичками аудіювання, читання, говоріння, письма, аналізувати мовний матеріал і робити висновки на рівні надфразової єдності; використовувати в спілкуванні знання, набуті на першому курсі.</p>
Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)	Предметом вивчення навчальної дисципліни "Практика усного і писемного мовлення іспанської мови" є лексичні, фонетичні, граматичні явища, притаманні сучасній іспанській мові та їх відображення в мові й мовленні, розвиток вмінь та навичок в аудіюванні, читанні, розуміння письмової / усної мови, говоріння (діалогічне, монологічне) / письма згідно з вимогами для студентів другого року навчання згідно тематичного плану занять; демонструвати глибокі знання з усіх основних аспектів іспанської мови (звукового складу, інтонації, морфології, синтаксису); вільно володіти лексичним матеріалом в межах тем, передбачених програмою; демонструвати вміння спілкуватися іспанською мовою відповідно до вимог; демонструвати володіння лінгвістичною компетенцією на рівні B2, необхідному для висловлювання по темі, обговорення основних проблем, вираження власної думки тощо; розуміти різні типи текстів, включаючи статті та репортажі, могли спілкуватися в ситуаціях, запропонованих цими текстами.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	
<i>Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:</i>	
ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	
ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.	
ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.	

- ЗК 6. – Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 7. – Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8. – Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 9. – Здатність спілкуватися іспанською мовою.
- ЗК 10. – Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 11. – Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 12. – Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

•
Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

- ФК 4. – Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ФК 6. – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ФК 14. *Володіння теоретичними основами використання української та іспанської мов, включаючи фонетичні, лексичні, морфологічні, граматичні, синтаксичні та стилістичні аспекти мови й мовлення.*
- ФК 15. – *Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.*
- ФК 16. – *Володіння граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Comín Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)).*
- ФК 18. – *Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної мови та української для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.*
- ФК 22. – *Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.*

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати базовий лексичний мінімум за темами, які вивчаються на II-му курсі (географія, політика, ринок праці, пошук роботи, дозвілля, спорт, подорож, туризм, медицина тощо).

Відтворювати часи дійсного та умовного способів. Упорядковувати узгодження часів дійсного та умовного способу. Розрізняти вживання *Subjuntivo* та *Indicativo* в простих та складнопідрядних реченнях; здійснювати усний та письмовий переклад таких речень з укр. на ісп. та з ісп. на укр.

Співвідносити систему і структуру іспанської мови, основні структурно-функціональні рівні цієї мови, термінологічні системи іспанської мови.

Називати характеристики голосних та приголосних, явища на стику слів (зв'язування, зчеплення), особливості інтонації іспанської мови у порівнянні з української ї відповідно до комунікативної мети висловлювання для коректного звукового та інтонаційного оформлення монологічного/діалогічного мовлення.

Вміти застосовувати вивчену лексику та граматичні форми у монологічному та діалогічному мовленні за темами, які вивчаються на II-му курсі (географія, політика, ринок праці, пошук роботи, дозвілля, спорт, подорож, туризм, медицина тощо); здійснювати усний та письмовий переклад текстів за вивченою тематикою з укр. на ісп. та з ісп. на укр.

Вміти будувати іспанською мовою перекази, висловлення вражень, планів, особистих листів, офіційних листів, CV, мотиваційних листів.

Вміти відтворювати минулі події чи плани на майбутнє. Вміти оцінювати граматичні значення і критерії виділення різних частин іспанської мови; аналізувати граматичні способи іспанської мови; ілюструвати сурядні і підрядні словосполучення, речення, види зв'язку слів у них; доповнювати типи речень за різними ознаками.

Вміти висловлювати свою думку стосовно газетних статей, репортажів та художніх текстів. Вміти протиставляти парадигматичні та синтагматичні відношення між мовними одиницями; вміти трансформувати пряму мову в непряму.

Окреслювати адміністративні одиниці, географічне положення Іспанії та України, їх звичаї, устрій і традиції на основі вивчених тем, а також демонструвати здатність використовувати ці знання у спілкуванні. Вміти критично оцінювати традиційні й сучасні методи лікування іспанською мовою; ідентифікувати види транспортного зв'язку та вплив фізичної культури та спорту на формування цілісної особистості іспанською мовою.

Схвалювати взаємозв'язок між студентами в межах творчої групи з метою передавання інформації, узгодження дій, спільної діяльності під час роботи над проектом.

Реконструювати лінгвокраїнознавчі знання про країну, мова якої вивчається, з метою успішної комунікації.

Мати здатність самостійно співставляти завдання, упорядковувати задачі і проблеми, пов'язані з практичною мовною тематикою, яка вивчається на II-му курсі (географія, політика, ринок праці, пошук роботи, дозвілля, спорт, подорож, туризм, медицина тощо).

Аналізувати, робити висновки і відповідати за результати своєї діяльності щодо лінгво-, соціокультурних явищ своєї країни та країни, мова якої вивчається.

Навчальна логістика (тематичний план)

Змістовий модуль 1. Геополітичне положення Іспанії та України. Людина та її професійне життя.

Тема 1. Географія та населення Іспанії та України.

Тема 2 . Політичний устрій Іспанії та України.

Тема 3. У пошуках роботи.

Змістовий модуль 2. Культурне життя та система охорони здоров'я Іспанії та України.

Тема 1. Дозвілля, спорт.

Тема 2. Медицина.

Тема 3. Подорожі.

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	денна форма					
	усього	у тому числі				
		л	п	л а б	інд	
1	2	3	4	5	6	

Модуль 1

Змістовий модуль 1. Геополітичне положення Іспанії та України. Людина та її професійне життя.

Тема 1. Географія та населення Іспанії та України	80		50		30	
Тема 2. Політичний устрій Іспанії та України	60		36		24	
Тема 3.	40		16		24	

У пошуках роботи					
Разом за змістовим модулем 1	180		102		78
Модуль 2					
Змістовий модуль 2. Культурне життя та система охорони здоров'я Іспанії та України.					
Тема 1. Медицина	68		38		30
Тема 2. Дозвілля, спорт	52		28		24
Тема 3. Подорожі	60		36		24
Разом за змістовим модулем 2	180		102		78
Усього годин	360		204		1

Система оцінювання результатів навчання

1. форми та критерії оцінювання студентів:

– семестрове оцінювання:

1. аудиторна робота
2. самостійна робота
3. модульна контрольна робота

– підсумкове оцінювання: іспит

– умови допуску до семестрового іспиту: наявність балів за роботу протягом семестру та написання модульної контрольної роботи.

2 Організація оцінювання

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів II курсу є однаковою для практичних дисциплін кафедри романських мов. У структурі кожного модуля з практичних дисциплін кафедри оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на 10^2 . Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Модульна контрольна робота

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульні контрольні роботи з практичних дисциплін кафедри. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

• **для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту:**

«відмінно» – 20 балів (відмінне виконання МКР лише з незначним порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з доцільним використанням лексики та синтаксичних конструкцій або незначною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які не порушують логічності відповіді);

«добре» – 16 балів (в цілому правильне виконання МКР лише з незначними порушеннями у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з виправданим у більшості випадків використанням лексики та синтаксичних конструкцій або певною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які іноді викликають неоднозначність трактування відповіді);

«задовільно» – 12 балів (частково правильне виконання МКР з істотними порушеннями у змістовному цілісному викладі матеріалу, недостатня аргументованість викладу, суттєві порушення у використанні лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

«незадовільно» – 8 балів (фрагментарне виконання МКР із грубими порушеннями у вживанні засобів між фразових зв'язків, неправильне і недоречне вживання лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Іспит

Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за шкалою **«відмінно»**, за шкалою ЄКТС – **А**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Іспит (диференційований залік) може відбуватися в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на екзамені у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

«відмінно» – 30 балів (повна розгорнута відповідь на всі питання білету, пояснення смислових структурних функціональних ознак та особливостей лексичних фонетичних і граматичних явищ, відмінне володіння навичками монологічного мовлення в межах вивченої тематики, змістовна, логічна, чітка побудова відповіді, фонетично, граматично, лексично та стилістично правильне мовне оформлення відповіді, широка варіативність лексичних, граматичних структур, вивчених протягом семестру, і доцільність їх використання лише з незначним порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі відповіді або з незначною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які не порушують логічності відповіді);

² Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на **10**: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

«добре» – 23 бали (в цілому правильна відповідь на всі питання білету, пояснення смислових структурних функціональних ознак та особливостей лексичних фонетичних і граматичних явищ з несуттєвою кількістю неточностей, добре володіння навичками монологічного мовлення в межах вивченої тематики, загалом правильне фонетичне, граматичне, лексичне та стилістичне мовне оформлення відповіді, використання лексичних, граматичних структур, вивчених протягом семестру, і доцільність їх використання лише з певними порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі відповіді, з виправданим у більшості випадків використанням лексики та синтаксичних конструкцій або певною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які іноді викликають неоднозначність трактування відповіді);

«задовільно» – 18 балів (частково правильна відповідь з істотними порушеннями у змістовному цілісному викладі матеріалу, пояснення смислових структурних функціональних ознак та особливостей лексичних фонетичних і граматичних явищ викликає труднощі, неповне володіння навичками монологічного мовлення в межах вивченої тематики, частково правильне фонетичне, граматичне, лексичне та стилістичне мовне оформлення відповіді, обмежене використання лексичних, граматичних структур, вивчених протягом семестру, недостатня аргументованість викладу, суттєві порушення у використанні лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

«незадовільно» – 0 балів (фрагментарна відповідь із грубими порушеннями у вживанні засобів міжфразових зв'язків, неправильне і недоречне вживання лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, що вивчались протягом семестру зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають розумінню і сприйняттю відповіді).

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за підсумковим рейтинговим балом (сума семестрового рейтингового бала та екзаменаційного бала) за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну за шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним курсом

Якщо студент на екзамені з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

Якщо навчальна дисципліна викладається більше одного семестру і з цієї дисципліни передбачено підсумковий контроль у формі екзамену лише в останньому семестрі, а в попередньому семестрі/(ах) – залік, то іспит приймається лише з урахуванням семестрового рейтингового бала за **останній семестр**, що передую іспиту. При цьому на іспит виноситься **весь обсяг** навчального матеріалу з цієї дисципліни.

3 Шкала відповідності оцінок

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну за шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним курсом

<p>Політика курсу</p>	<p>Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.</p> <p>Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.</p>
<p>Рекомендована література</p>	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бабенко С.А., Мариненко П.І., Самофалова Н.В. (2013). <i>Іспанська мова. Середній рівень</i>. Навчальний посібник для студентів філологічних факультетів ВНЗ. К.: Вид. центр КНЛУ. 2. Верба Г.Г., Лопес Тапія Ф.Х. (2007). <i>Curso superior de español</i>. Вінниця: Нова книга. 3. Baralo M., Genís M., Santana E. (2009). <i>En Vocabulario. Niveles B1– B2</i>. Madrid: Anaya. 4. Blanco Raquel, Gómez Raquel, Olivia Cerlos. (2009). <i>Prisma continua. Método de español para extranjeros. Nivel B1</i>. Madrid: Edinumen. 5. Cuenca M.A., Prieto R.P. (2011). <i>Embarque. Libro del alumno. Nivel B1</i>. Madrid: Edelsa. 6. García Guerra M.Á., Rodríguez Martín J.R. (2018). <i>Meta. Libro del alumno. Nivel B1</i>. Madrid: Edelsa. 7. Kozhemiako V.M. (2019). <i>Elemento. Practique su español. Niveles B1–B2</i>. К.: Centro de literatura didáctica.

8. Kozhemiako V. M. (2017). *Elemento. Ejercicios gramaticales de español. Modo Subjuntivo*. K.: Centro de literatura didáctica.
9. Ruiz A.C., Ruiz Martínez, Gómez Sacristán L. (2007). *Sueña. Libro del alumno. Nivel Medio*. Madrid: Anaya.
10. Nuzhdin G., Estremera C.M., Lora-Tamayo P.M. (2003). *Español en vivo*. M.: Airis-Press.

Додаткова:

12. Орлова І.С. (2008). *Практикум з граматики іспанської мови. Морфологія (для студентів I та II курсів)*. Навчальний посібник. К.: Вид. дім «Слово».
13. Bókova P.M. (2004). *Gramática práctica de español. Recomendaciones metodológicas para el trabajo individual*. K.: KNLU.
14. Cerdeira Paula, Romero Ana. (2019). *Club Prisma. Método de español para jóvenes. Nivel Intermedio B1*. Madrid: Edinumen.
15. Cerillo José Andrés. (2005). *Hacia un modelo de lectura interactiva (teoría y práctica para el desarrollo de la competencia lectora)*. Granada: Universidad de Granada.
16. García María, Hernandez Josephine. (2016). *Español sin fronteras*. Madrid: Editora Scipione.
17. Gelabert María José, Gifre Emma Martinell. (2004). *Diccionario de gestos con sus giros más usuales*. Madrid: EDELSA Grupo Didascalía, S. A.
18. Marco S.K. (2004). *Curso de civilización española*. Madrid: Sociedad General española de librería, S. A.
19. Morcillo Jorge Gironés, Azahar. (2017). *Lecturas de español. Nivel intermedio*. Madrid: Gráficas Glodami.
20. Lobato Jesús Sánchez, García Concha Moreno, Gargallo Isabel Santos. (2009). *Español sin fronteras 3. Libro del alumno*. Madrid: Sociedad General española de librería, S. A.
21. Patrushev A.I. (2007). *Manual del español para los estudiantes del 2 curso*. M.: Airis-Press.
22. Peris E.M. (2018). *Gente. Curso de español para extranjeros*. Barcelona: Difusión.
23. Pomirco R., Kushnir O., Jomutska I. (2011). *Gramática española en ejercicios*. Lviv: UNL I. Franko.
24. Shishkov V.V. (2008). *Español conversacional*. M.: Airis-Press.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. <https://youtu.be/sBUEgdHjcNE>
2. <https://youtu.be/GusRYJtxmkl>
3. <https://youtu.be/AtjrzPZuz9c>
4. <https://youtu.be/YfDhHUuGMuo>
5. https://youtu.be/G4AKCxC_K5k
6. https://youtu.be/UI52MdiSE_8
7. https://youtu.be/AUnmnTRSt_U
8. <https://youtu.be/qcke8ZO2L8M>
9. <https://youtu.be/ukh1O84IEXE>
10. <https://youtu.be/NLnRSmvAVh8>
11. https://youtu.be/hHGmF7-5fw8&ab_channel=Aqustinruela
12. https://youtu.be/htr_DmuYZhw
13. <https://youtu.be/xOkVC5K1KBs>
14. <https://youtu.be/5qdo5smirsl>
15. <https://youtu.be/xMYDEOtqrgM>
16. <https://youtu.be/MYVGibRDSSY>
17. <https://youtu.be/TbwFsnL995M>
18. <https://youtu.be/wFEBH-CnomQ>

19. <https://youtu.be/7Wh0AKzMkeM>
20. <https://youtu.be/S227kIUjJCO>
21. <https://youtu.be/ysCOwB3lefg>
22. <https://youtu.be/VSkHigX9x1o>
23. <https://youtu.be/YEGWTNhd8g>
24. <https://youtu.be/-q0p3Yf6RBE>
25. <https://youtu.be/AHKO2DyPBnc>
26. <https://youtu.be/ADMz2HIOS9k>
27. <https://youtu.be/h8fiPiu0Mto>
28. <https://youtu.be/MtYzzzeLx0s>
29. <https://youtu.be/X89Xte9eW6l>
30. <https://youtu.be/CO1lR0lfHmc>
31. <https://youtu.be/HYMEDwpQMfM>
32. <https://youtu.be/doYwvVspri0>
33. <https://youtu.be/hl3B4Ql8RtQ>
34. <https://youtu.be/xLz402LFxck>
35. <https://youtu.be/Ggh3biRxaY>
36. <https://youtu.be/hEzPAYGNAEI>
37. <https://youtu.be/Ei7cmSQuqUM>
38. https://youtu.be/wvCSFB_bdK8
39. <https://youtu.be/Zdiedk14uks>
40. https://www.eurosport.es/tenis/open-de-australia/2022/rafa-nadal-daniil-medvedev-video-resumen-resultato-hoy-highlights-final-remontada_vid1618948/video.shtml



Силабус навчальної дисципліни
«Практика усного і писемного мовлення першої
іноземної мови (іспанська мова)»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Рівень вищої освіти	третій (бакалаврський) рівень
Освітня програма	Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Нормативна дисципліна
Мова навчання	Іспанська
Семестр	V-VI
Кількість кредитів ЄКТС	13
Форма підсумкового контролю	Іспит
Викладач	Наваренко І. А., кандидат філологічних наук, доцент, Грабовська Н.Б. старший викладач кафедри іспанської та французької філології КНЛУ
Анотація навчальної дисципліни	<p>Основною метою вивчення дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» на III курсі є вдосконалення компетенцій студентів в основних видах мовленнєвої діяльності: аудіювання, читання, говоріння, письма на матеріалі текстів соціальної та культурологічної тематики, у порівняльному аспекті реалій Іспанії та України. Викладання нормативної навчальної дисципліни має на меті розвинути й поглибити вміння та навички студентів здійснення лексико-граматичного аналізу художнього тексту, готуючи їх до комплексного лінгвостилістичного аналізу тексту на IV курсі.</p> <p>Викладання нормативної навчальної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» має на меті поглибити знання, уміння та навички студентів з теоретичних (мовознавство, лексикологія, історія мови, перекладознавство) і практичних (теорія і практика перекладу, практична фонетика, практична граматики) дисциплін.</p> <p>Базовим інформаційним джерелом є навчальний посібник для студентів третього курсу «Іспанська мова. Рубіжний рівень» (К.: Вид. центр КНЛУ, 2015) Бабенко С.А., Мариненко П.І., Самофалова Н.В., укладений відповідно до типової програми. Тексти для опрацювання, які розміщені в посібнику, є матеріалами іспанських друкованих видань. Кожний тематичний розділ супроводжується серією вправ, спрямованих на розвиток чотирьох видів мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння,</p>

	<p>читання, письмо), зокрема на формування вмінь реферувати прочитане, вести бесіду з актуальних соціально-політичних та культурних тем, визначити основну проблематику прочитаного тексту чи фрагменту. Основна увага приділяється активному засвоєнню відповідної тематичної лексики і фразеології, перекладу слів і словосполук у різних контекстах із іспанської мови на українську і навпаки. Виконання усіх видів мовленнєвої діяльності, запропонованих у посібнику, дозволить студентам використовувати мову як засіб їхнього інтелектуального, культурного, морального, естетичного і етичного розвитку.</p> <p>Основні теми для опрацювання на III курсі: «Іспанія», «Латинська Америка», «Традиції і звичаї народів Іспанії й України», «Проблеми сучасної молоді».</p> <p>На третьому році навчання значна увага приділяється як роботі з публіцистичними текстами – статтями з газет і журналів сучасної іспанської та української преси – з метою навчання написанню резюме до прочитаного тексту; так і опрацюванню художніх текстів – фрагментів з творів іспанських авторів XIX-XXI століть – з метою вдосконалення навичок лексико-граматичного аналізу й підготовки до комплексного лінгвостилістичного аналізу тексту та його цілісної інтерпретації на IV курсі. З метою розвитку навичок аудіювання на заняттях використовуються сучасні аудіо- та відеоматеріали з різноманітних інформаційних ресурсів в Інтернеті, навчальні та художні фільми.</p>
<p>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</p>	<p><u>13 кредитів ЄКТС; 390 год., у тому числі:</u> <u>лекції –</u> <u>практичні заняття – 204 год.</u> <u>самотійна робота – 186 год.</u></p>
<p>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</p>	<p>Для успішного засвоєння нормативної навчальної дисципліни « Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови (іспанська мова)» студенти повинні знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основні характеристики обраної предметної області та майбутньої професійної діяльності; • володіти граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación). <p>уміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • спілкуватися першою іноземною мовою як усно, так і письмово на рівні B2; • спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; • володіти теоретичними основами використання іспанської та української мов, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні аспекти мови й мовлення. володіти елементарними навичками: • аналізу, синтезу, зокрема узагальнення й систематизації; • використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів; • застосування знань у практичних ситуаціях; • працювати в команді та автономно. <p>Забезпечувати ефективне спілкування іспанською мовою в академічному та професійному середовищі; застосовувати знання у практичних ситуаціях; використовувати інформаційні й комунікаційні технології, інноваційні методи; цінувати й поважати різноманітність та мультикультурність.</p>
<p>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</p>	<p>Викладання нормативної навчальної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови (іспанська мова)» має на меті поглибити знання, вміння та навички студентів, а саме: володіння експресивними, емоційними, логічними засобами української та іноземних мов для досягнення запланованого</p>

прагматичного результату й організації успішної комунікації; використання системних знань з теорії мови для аналізу та синтезу ідей, системних знань з сучасної теорії перекладознавства у самостійному науковому дослідженні і їх всебічного застосовування у написанні кваліфікаційної роботи з лінгвістики/перекладознавства; професійно застосовувати поглиблені знання з теорії мови та оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі; вміти робити лінгвістичний аналіз тексту з подальшою метою застосовування необхідних комунікативних стратегій у формуванні дискурсу.

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

До загальних компетентностей слід віднести:

- здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- бути критичним і самокритичним.
- учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- здатність працювати в команді та автономно.
- спілкування іноземною мовою.
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Дисципліна зорієнтована на набуття таких **фахових** компетентностей:

- усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської мови.
- аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- збирання й аналіз, систематизація та інтерпретація мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
- вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами.
- здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.
- володіння граматикою, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)).
- володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.
- професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати ключові поняття й концепції іспаномовних лінгвістичних студій, володіти основною лінгвістичною термінологією.

Систематизувати знання про різні рівні сучасної іспанської мови у всій різноманітності парадигматичних і синтагматичних відносин.

Аналізувати мовні явища у їхньому зв'язку зі змінами в суспільстві, розпізнавати результати взаємодії соціальних і мовних факторів..

Пояснювати значення складних і похідних слів, спираючись на словотвірні моделі; співвідносити різні лексичні та граматичні одиниці за ознакою їхніх системних подібностей та відмінностей. .

Характеризувати семантичну структуру фразеологічних одиниць, а також окремих лексем з урахуванням їхніх прямих та переносних значень, етимології, ступеня асиміляції запозиченої лексики системою іспанської мови.

Застосовувати набуті знання з теоретичних і практичних дисциплін (етимологічний склад мови, лексико-семантичні зв'язки слів, механізми і принципи словотворення, формально-семантичне структурування словникового складу, синтагматичні і парадигматичні зв'язки тощо) в комплексному лінгвістичному аналізі текстів різних жанрів.

Використовувати знання про словниковий склад мови, специфіку територіальної та соціальної диференціації іспанської лексики для забезпечення успішної міжособистісної, зокрема професійної, комунікації.

Ефективно й професійно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) у галузі філології..

Самостійно відбирати лексичні, фонетичні та граматичні засоби, що є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми комунікації)

Застосовувати набуті знання у написанні студентських наукових робіт (курскових, кваліфікаційних робіт магістра, конкурсних наукових робіт) й участі в наукових семінарах, конференціях, дискусіях у галузі філології.

Навчальна логістика (тематичний план)

Змістовий модуль 1. Іспанія й іспанці

Тема1. Іспанія (географія, історія, культура)..

Тема2. Традиції і звичаї народів Іспанії й України.

Тема 3. Людина і сучасний світ. Сучасне суспільство Іспанії.

Змістовий модуль 2. Латинська Америка: історія і сучасність.

Тема 1. Латинська Америка (географія, економіка, історія, культура).

Тема 2. Культурна спадщина корінних мешканців Америки.

Тема 3. Еміграція як складова процесу глобалізації

Тема 4. Проблеми сучасної молоді країн Європи і Латинської Америки

Система оцінювання результатів навчання

Форми та критерії оцінювання студентів:

– семестрове оцінювання:

1. письмовий контроль;
2. усне індивідуальне або групове опитування під час практичних занять та в позааудиторний час;
3. практична перевірка;
4. індивідуальна або групова презентація (представлення виконаного завдання);
5. написання есе;
6. підготовка і презентація реферату з відповідної тематики;
7. контроль виконання індивідуальної письмової та усної роботи з дисципліни;
8. модульна контрольна робота.

– підсумкове оцінювання:

I семестр – іспит

II семестр – іспит

– умови допуску до семестрових іспитів:

1. виконання МКР з дисципліни;
2. відпрацювання пропущених занять;
3. виконання самостійної роботи з дисципліни.

Контроль результатів навчання з дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» здійснюється у формі *вхідного, поточного, модульного та підсумкового (семестрового) контролю*. Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської та французької філології на своєму сайті та інформаційному стенді та доводяться до відома студентів другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти до початку навчального року.

Вхідний контроль застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром для реалізації студенто-центрованого підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється *аудиторна, самостійна робота* та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному семінарському занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на семінарських заняттях.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється за *накопичувальною системою*.

Система контролю навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

*Критерії оцінювання аудиторної і самостійної роботи з дисципліни
«Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови (іспанська мова)»:*

Поточне оцінювання всіх видів *навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота)* здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю аудиторної та самостійної роботи з дисципліни, викладач занотовує у Журнал обліку роботи викладача і оголошує на практичних/семінарських заняттях.

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні аналітичні навички та вміння; всі передбачені навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо питання, винесені на розгляд, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*незадовільно*» («2») виставляється, якщо студент не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає

змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань *аудиторної та самостійної роботи* без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

Модульний контроль. Семестровому контролю з навчальної дисципліни «Культура усного і писемного мовлення іспанської мови» передую написання студентами модульної контрольної роботи.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані в повному обсязі. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені МКР навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту, якщо питання, винесені на МКР, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється, якщо студент не готовий до МКР, не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.

Навчальна дисципліна закінчується *іспитом*, тому оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«відмінно» – 20 балів;

«добре» – 16 балів;

«задовільно» – 12 балів;

«незадовільно» – 8 балів.

Неявка на МКР – 0 балів.

Організація оцінювання:

Атестація здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем з навчальної дисципліни – 5-ий і 6-ий семестри (січень і червень) поточного навчального року.

Незалежно від форми здобуття вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем, студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми і терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

Семестровий контроль з навчальної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» проводиться у формі *іспиту*.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – <i>іспит</i>	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	50
		Модульна контрольна робота (МКР)	20
		Іспит	30

Підсумковий контроль

Іспит

Іспит може відбуватися в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач може оцінювати відповідь студента на іспиті у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

“**відмінно**” – 30 балів;

“**добре**” – 23 бали;

“**задовільно**” – 18 балів;

“**незадовільно**” – 0 балів.

За рішенням кафедри відповідно до затверджених нею критеріїв відповідь студента на кожне питання іспиту може оцінюватися в багатобальній системі – **максимум 30 балів за весь іспит**.

Якщо студент на іспиті з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку (“відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”); 18 – 30 балів – якщо оцінювання здійснюється в багатобальній системі), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за чотирибальною шкалою «**задовільно**», за шкалою ЄКТС – **Е**, а у відомості обліку успішності в графі «**Кількість балів за 100-бальною шкалою**» виставляється **60 балів**.

Вимоги до іспиту

Форми контролю:

- усна співбесіда (усна відповідь на питання екзаменаційного білету: читання, переклад фрагменту з подальшим переказом його змісту, висловленням своєї думки та лінгвістичним аналізом);
- переклад на іспанську мову речень, які базуються на текстовому матеріалі, що вивчалися протягом семестру;
- бесіда на одну з запропонованих тем з використанням лексичних одиниць, що вивчалися під час семестру.

Критерії оцінювання:

Іспит відбувається в усній формі. Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних складових іспиту. На іспиті студент має виконати такі **завдання**:

I. Переказ та аналіз тексту.

«**Відмінно**» виставляється за:

достовірну передачу змісту тексту під час переказу (17-15 розгорнутих речень) (90 -100%).

Допускається не більше двох граматичних або лексичних помилок при фонетично правильному оформленні мовлення (не більше двох фонетичних помилок). Темп мовлення нормальний (135 – 160 сл./хв.).

«**Добре**» виставляється за:

повну передачу змісту тексту під час переказу (14-13 розгорнутих речень) (89-75%). Допускається не більше 4 мовних помилок (граматичних або лексичних) при фонетично правильному оформленні мовлення (не більше 3-х фонетичних помилок). Темп мовлення помірний (110 – 134 сл./хв.).

«Задовільно» виставляється за:

неповну передачу змісту тексту під час переказу (12-11 розгорнутих речень) (74-60%). Допускається не більше 6 лексичних або граматичних помилок та не більше 4 фонетичних помилок. Темп мовлення сповільнений (90 – 109 сл./хв.).

«Незадовільно» виставляється за:

неповну передачу змісту тексту під час переказу (менше 11 речень) (<60%). Відповідь студента містить велику кількість мовних помилок (більше 6 лексичних або граматичних помилок) при фонетично неправильному оформленні мовлення (більше 4 фонетичних помилок). Темп мовлення занадто повільний (89 і менше сл./хв.).

Оцінка	Рівень сформованості вмінь та навичок	Обсяг висловлення	Кількість помилок (лексичних/граматичних)	Кількість помилок (фонетичних)	Темп мовлення
«5»	100%-90%	17-15 реч.	<2	<2	135-160 сл./хв..
«4»	89%-75%	14-13 реч.	<4	<3	110-134 сл./хв..
«3»	74%-60%	12-11 реч.	<6	<4	90-109 сл./хв..
«2»	< 60%	< 11 реч.	>6	>4	<89 сл./хв..

II. Переклад речень

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент демонструє високий рівень володіння матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
4 «добре»	Студент добре володіє матеріалом, необхідним, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні)..
3 «задовільно»	Студент демонструє поверхневий дискурсивний аналіз тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)
2 «незадовільно»	Студент не володіє матеріалом, необхідним для здійснення дискурсивного аналізу.

III. Монологічне висловлення за комунікативною ситуацією.

«Відмінно» виставляється за:

мовлення студента, яке відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; логічну побудову монологічного висловлення та розкриття теми; правильне вживання мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент оволодів протягом навчального семестру; фонетично правильно оформлене мовлення; дотримання відповідного темпу мовлення (135 – 160 сл./хв.); відповідність обсягу висловлювання вимогам програми (17-15 речень) (90-100%).

Допускається не більше 2-х мовних помилок (граматичних або лексичних) та не більше двох фонетичних помилок.

«Добре» виставляється за:

мовлення студента, яке відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; логічну побудову монологічного висловлення та розкриття теми; правильне вживання мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент оволодів протягом навчального семестру; фонетично правильно оформлене мовлення; помірний (середній) темп мовлення (110 – 134 сл./хв.); дещо менший обсяг висловлювання (23-26 речень) (89-75%), ніж передбачено вимогами програми (14-13 речень).

Допускається не більше 4-х мовних помилок (граматичних або лексичних) та не більше 3-х фонетичних помилок.

«Задовільно» виставляється за:

мовлення студента, яке відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; логічну побудову монологічного висловлення та достатнє розкриття теми; правильне вживання мовних засобів, якими студент володів до вивчення курсу; невживання мовних засобів (лексичних, граматичних), якими

студент оволодів/мав оволодіти протягом навчального семестру; повільний темп мовлення (90 – 109 сл./хв.); обсяг висловлювання 12-11 речень (74-60%).

Допускається не більше 6-х мовних помилок (граматичних або лексичних) та не більше 4-х фонетичних помилок.

«Незадовільно» виставляється за:

мовлення студента, яке не повною мірою відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; відсутність логічності в побудові монологічного висловлення; не розкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент мав оволодіти протягом навчального семестру; фонетично неправильно оформлене мовлення (більше 4 фонетичних помилок); занадто повільний темп мовлення (89 і менше сл./хв.); обсяг висловлення – менше 18 речень (<60%).

Наявність більше 9 мовних помилок.

Оцінка	Рівень сформованості вмінь та навичок	Обсяг висловлення	Кількість помилок (лексичних/граматичних)	Кількість помилок (фонетичних)	Темп мовлення
«5»	100%-90%	27-30 реч.	<2	<2	135-160 сл./хв..
«4»	89%-75%	23-26 реч.	<4	<3	110-134 сл./хв..
«3»	74%-60%	22-18 реч.	<6	<4	90-109 сл./хв..
«2»	< 60%	< 18 реч.	>6	>4	<89 сл./хв..

Виконання кожного завдання оцінюється окремо. Виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за всі три завдання, округленому до цілого числа.

Шкала відповідності оцінок

Підсумкова оцінка за шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до

	<p>списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.</p>
<p>Рекомендована література</p>	<p style="text-align: center;">Основні (базові)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бабенко С. А., Мариненко П. І., Самофалова Н. В. (2015). <i>Іспанська мова. Рубіжний рівень</i>. Київ: Вид. центр КНЛУ . 2. Бокова П. М. (2015). <i>Посібник з практичної граматики іспанської мови для самостійної роботи студентів перекладацьких і філологічних факультетів</i>. Київ: Вид. центр КНЛУ. 3. Верба Г. Г. (2007). <i>Підручник з іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів</i>. Вінниця: Нова книга. 4. Кожем'яко В. М. (2016). <i>Практикуйте іспанську мову</i>. Навч. посіб. Київ: Київський університет ім. Б. Грінченка. 5. Carlos Romero Dueñas, Alfredo Gonzáles Hermoso (2006). <i>Eco. Libro del alumno. B2</i>. Madrid: Edelsa. 6. Matilde Cerrolaza Aragón, Óscar Cerrolaza Aragón. (2010). <i>Pasaporte. Libro del alumno. B2</i>. Madrid: Edelsa. 7. Virgilio Borobio, Ramón Palencia. (2012). <i>ELE Actual. B2</i>. Madrid: Grupo Editorial Internacional SM. <p style="text-align: center;">Додаткові</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gordana Vranic (2003). <i>Hablar por los codos. Frases para un español cotidiano</i>. Madrid: Edelsa. 2. Marisa de Prada, <i>Uso interactivo del vocabulario y sus combinaciones más frecuentes</i>, Madrid, Edelsa, 2012 3. <i>Preparación al Diploma de Español, Nivel B2</i>, Madrid, Edelsa, 2012
<p>Додаткові ресурси</p>	
<p>Інформаційні ресурси в Інтернеті</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. https://edelsa.es/es/zona_estudiante/ 2. http://www.edelsa.com/CatalogoEdelsa2015.pdf 3. http://www.edelsa.com/CatalogoEdelsa2015.pdf 	



**Силабус навчальної дисципліни
«Практика усного і писемного мовлення іспанської мови»**

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Спеціалізація	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітня програма	Іспанська мова та література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Нормативна дисципліна
Мова навчання	Іспанська
Семестр	VII, VIII
Кількість кредитів ЄКТС	7
Форма підсумкового контролю	Іспит / Іспит
Викладач	Судорженко Галина Петрівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської та французької філології КНЛУ.
Анотація навчальної дисципліни	<p>Навчальна дисципліна «Практика усного і писемного мовлення іспанської мови» у межах матеріалу, передбачає, що студенти повинні поглибити свої знання історичного, соціального та культурного спадку Іспанії, країн Латинської Америки та України і продемонструвати їх відповідно до мовленнєвої компетентності у читанні, говорінні, аудіюванні, письмі, та, зокрема, вмінь: розуміти письмовий текст (la comprensión de lectura), розуміти текст у вигляді аудіозапису (la comprensión oral), письмово моделювати ситуації (la expresión escrita) та усно моделювати ситуації (la expresión oral). Студент IV курсу має поглибити своє вміння знаходити імпліцитну інформацію в тексті, щоб відповісти на запитання викладача; узагальнювати інформацію тексту; визначати головні ідеї тексту. Для розвитку вміння розуміти аудіозапис викладач використовує діалоги, репортажі, тексти на дисках, а також фільми та різні відео на DVD-носіях. На заняттях використовуються фрагменти текстів художньої іспаномовної літератури XX-XXI століть. На четвертому році навчання значна увага приділяється лінгвостилістичному аналізу та інтерпретації художнього тексту, який є складовою частиною атестаційного іспиту. Лінгвостилістичний аналіз і інтерпретація художнього тексту передбачає подання коротких відомостей про автора і його твір, стислий виклад змісту уривку і комплексний лінгвостилістичний аналіз, під час якого студент вчиться визначати нарративні ознаки художнього тексту, роль та місце стилістичних (граматичних, лексичних, словотвірних), прагматичних засобів у його побудові, показує своє вміння аналізувати текст як єдине художнє ціле.</p> <p>У процесі аналізу літературних текстів перевіряються знання студента з граматики (використання артиклів, прийменників; узгодження та вживання часів; місце</p>

	<p>прикметників; порядок слів; непряма мова), лексикології (синоніми; антоніми; омоніми; фразеологізми; пояснення різних слів та виразів шляхом підбору синонімів / антонімів; пошук значень слів за допомогою різних словників; пояснення семантичних особливостей синонімів), стилістики (елементи аналізу тексту на основі особливостей стилю автора відповідно до епохи та його біографії) та інтерпретації тексту.</p> <p>Предметом навчальної дисципліни є удосконалення мовної і мовленнєвої компетентності .</p> <p>Зміст: Нормативна дисципліна складається з 2 тематичних модулів «Людина і соціум» та «Людина і моральні цінності». Підсумковою формою оцінювання результатів вивчення нормативної дисципліни є іспит у VII і VIII семестрах .</p>
<p>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</p>	<p><u>7</u> кредитів ЄКТС; <u>210 год.</u>, у тому числі: практичні заняття – <u>150</u> год. самостійна робота – 60 год.</p>
<p>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</p>	<p>Для успішного засвоєння нормативної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення іспанської мови» студенти повинні <i>знати</i> основні характеристики обраної предметної області та майбутньої професійної діяльності; володіти граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).</p> <p><i>Вміти</i> спілкуватися іспанською мовою як усно, так і письмово на рівні B2; спілкуватися українською мовою як усно, так і письмово; володіти теоретичними засадами використання іспанської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні аспекти мови й мовлення.</p> <p><i>Володіти елементарними навичками</i> здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; здатність до аналізу, узагальнення, систематизації; навички використання інформаційних і комунікаційних технологій у навчанні; здатність до самонавчання і креативності; здатність працювати в команді та автономно; цінування та повага різноманітності та мультикультурності.</p> <p><i>Успішне опанування курсів:</i> практика усного і писемного мовлення; практичної граматики іспанської мови, практичної фонетики; теорії і практики перекладу; літератури іспаномовних країн.</p> <p><i>Знання теоретичних основ:</i> лексикології, історії іспанської мови, стилістики, інтерпретації тексту. .</p>
<p>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</p>	<p>Викладання нормативної навчальної дисципліни " Практика усного і писемного мовлення іспанської мови" має на меті: допомогти студентам як майбутнім філологам, перекладачам удосконалити професійні уміння та навички усного і писемного мовлення іспанської мови на базі отриманих теоретичних знань, а також систематично поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності у сфері майбутньої спеціальності. Основною метою вивчення дисципліни «Практика усного і писемного мовлення» є деталізація знань із зазначеної тематики і вдосконалення навичок, набутих студентами впродовж попередніх років навчання в університеті, включаючи комплексний лінгвостилістичний аналіз різних типів тексту, що є складовою кваліфікаційного іспиту з першої іноземної мови (іспанської). Аналізуючи текст, здобувачі першого (бакалаврського) рівня повинні вміти не тільки пояснити лексичні особливості, граматичні форми, стилістичні фігури, нарративні ознаки, але й продемонструвати знання з вивчених мовних теоретичних дисциплін зокрема з лексикології, з історії іспанської мови, з теоретичної фонетики, з теоретичної граматики, зі стилістики. Викладачі продовжують готувати бакалаврів до їхньої перекладацької і наукової діяльності, поглиблюють набуті ними знання.</p>
<p>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</p>	

Нормативна навчальна дисципліна курсу «Практика усного і писемного мовлення іспанської мови» пов'язані з формуванням у студентів *інтегральної компетентності* як здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або подальшого навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічних, перекладознавчих наук і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Курс спрямований на розвиток у студентів загальних компетентностей.

1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
2. Здатність спілкуватися іноземними мовами як усно, так і письмово.
3. Знання та розуміння предметної області професійної діяльності з метою збереження та примноження моральних, культурних, наукових цінностей у демократичному суспільстві.
4. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
5. Здатність до абстрактного мислення, аналізу, узагальнення, систематизації та синтезу.
6. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів.
7. Здатність бути критичним і самокритичним.
8. Здатність до самовдосконалення і креативності.
9. Здатність працювати автономно та в команді, цінувати та поважати різноманітності та мультикультурності.
10. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена демократичного суспільства, усвідомлювати цінності громадянського суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

Дисципліна зорієнтована на набуття фахових компетентностей.

1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
3. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
4. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
5. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
6. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами.
7. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
8. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
9. Здатність до організації ділової комунікації.
10. Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.
11. Володіння теоретичними основами використання іспанської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.
12. Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.
13. Володіння граматиною, лексиною і фонетикою іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання)
14. Володіння граматиною, лексиною і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).

15. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

16. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

17. Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.

18. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.

19. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

1. Володіти граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).

2. Володіти іспанською мовою на рівні C1 та застосовувати основні вміння та навички в усному та письмовому різновидах, у широкому спектрі соціальних та професійних контекстів у рамках вивчених тем.

3. Застосовувати теоретичні засади іспанської мови, зокрема фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні в різних аспектах мови й мовлення.

4. Уміти проводити морфологічний аналіз текстових лексем та робити синтаксичний розбір речення; аналізувати морфологічну та синтаксичну будову фрази та речення; виконувати аналіз семантики, синтактики і прагматики тексту в рамках комплексного лінгвістичного аналізу; пояснювати і характеризувати нарративні ознаки художнього тексту.

5. Уміти аналізувати тексти іспанською мовою різних стилів і жанрів, розпізнавати основні категорії тексту, його композицію, а також стилістичні та функціонально-прагматичні характеристики.

6. Уміти аналізувати, систематизувати, диференціювати основну і другопланову інформацію з метою реферування іспаномовного тексту, висловлюючи та аргументуючи власну думку щодо зазначеної проблематики в усній та писемній формах.

7. Уміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми).

8. Володіти експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

9. Уміти використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країну, мова якої вивчається, з метою успішної комунікації.

10. Уміти чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення іспанської мови: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка і зрозуміла дикція, нормативна орфоєпія.

11. Володіти досвідом творчості, пошукової діяльності, усвідомлення подібностей та розбіжностей лінгво-, соціокультурних явищ своєї країни та країни, мова якої вивчається.

12. Навчити знаходити, відбирати, критично ставитись та опрацьовувати необхідну інформацію з метою здійснення проектної роботи відповідно до набутих знань з теоретичних і практичних дисциплін.

13. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність робочого оточення, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію і залучення до соціального життя.

Навчальна логістика (тематичний план)

Змістовий модуль 1. Людина і соціум.
Тема 1. Почуття прекрасного. Музика.
Тема 2. Суспільство і політичні інституції
Тема 3. Навчання і кар'єра.

Змістовий модуль 2. Людина і моральні цінності.
Тема 1. У вирі інформації.
Тема 2. Правосуддя.

Система оцінювання результатів навчання

– семестрове оцінювання:

- 1) *письмовий контроль;*
- 2) *усне індивідуальне або групове опитування під час практичних занять та в позааудиторний час;*
- 3) *практична перевірка;*
- 4) *підготовка резюме;*
- 5) *індивідуальна або групова презентація (представлення виконаного завдання);*
- 6) *контроль виконання індивідуальної письмової та усної роботи з дисципліни;*
- 7) *модульна контрольна робота.*

– підсумкове оцінювання:

VII семестр – іспит
 VIII семестр – іспит

– умови допуску до семестрових іспитів:

- 1) *виконання МКР з дисципліни;*
- 2) *відпрацювання пропущених занять;*
- 3) *виконання самостійної роботи з дисципліни.*

Організація оцінювання:

Атестація здобувачів першого (бакалаврського) рівня – грудень (VII семестр), травень (VIII семестр) поточного навчального року.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
2.	Передбачений підсумковий контроль: VII семестр – іспит VIII семестр – іспит	1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента 2. Модульна контрольна робота (МКР)	50 20

Контроль результатів навчання з дисципліни «Практика усного і писемного мовлення іспанської мови» здійснюється у формі *вхідного, поточного, модульного та підсумкового (семестрового) контролю*. Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської та французької філології на своєму сайті та інформаційному стенді та доводяться до відома студентів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти до початку навчального року.

Вхідний контроль застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром для реалізації студенто-центрованого підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється *аудиторна, самостійна робота* та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання практичних навичок здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу).

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється за *накопичувальною системою*.

Критерії оцінювання навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота)

Система оцінювання навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних дисциплін.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється за чотирибальною шкалою – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Бали, отримані здобувачами вищої освіти за аудиторну та самостійну роботу з дисципліни, викладач занотовує у Журнал обліку роботи викладача і оголошує на кожному практичному занятті.

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту за такі результати:

Аудіювання: повне розуміння змісту тексту, що звучить, і повне вилучення текстової інформації,

Читання: повне розуміння змісту і вилучення текстової інформації.

Лексико-граматичні завдання: нормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Повне володіння лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також знаходження найбільш відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень.

Письмо: виявлення повного розуміння завдання; його змістовне та логічне викладення; у відповіді дотримуються канони стилю, максимальне використання у письмовій відповіді лексичних одиниць, що були вивчені на заняттях.

90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту за такі результати:

Читання: повне розуміння змісту і вилучення текстової інформації. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного чи фонетичного характеру.

Аудіювання: – повне розуміння змісту тексту, що звучить, і повне вилучення текстової інформації. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Лексико-граматичні завдання: нормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Повне володіння лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також знаходження найбільш відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Письмо: виявлення повного розуміння завдання; його змістовне та логічне викладення; у відповіді дотримуються канони стилю, максимальне використання у письмовій відповіді лексичних одиниць, що були вивчені на заняттях. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту за такі результати:

Читання: неповне розуміння змісту і вилучення текстової інформації. Допускаються мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Аудіювання: неповне розуміння змісту тексту, що звучить, і неповне вилучення текстової інформації. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Лексико-граматичні завдання: недостатнє нормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Неповне володіння лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також не завжди доцільне використання відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень. Значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Письмо: виявлення неповного розуміння завдання; недостатньо змістовне та логічне його викладення; недостатнє використання у письмовій відповіді лексичних одиниць, що були вивчені на заняттях. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється студенту за такі результати:

Читання: неправильна фонетична презентація тексту; нерозуміння змісту і недостатнє вилучення текстової інформації. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного чи фонетичного характеру.

Аудіювання: нерозуміння змісту тексту, що звучить, і недостатнє вилучення текстової інформації. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Лексико-граматичні завдання: ненормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Невміння володіти лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також недоцільне використання відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень. Значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Письмо: виявлення часткового розуміння завдання; відсутність його змістовного та логічного викладення; у відповіді не дотримуються канони стилю, не використовуються у письмовій відповіді лексичні одиниці, що вивчаються на заняттях. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань аудиторної та самостійної роботи без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи з дисципліни

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з даної дисципліни. Модульні контрольні роботи оцінюються за чотирибальною шкалою («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»).

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту за такі результати:

Аудіювання: повне розуміння змісту тексту, що звучить, і повне вилучення текстової інформації,

Читання: повне розуміння змісту і вилучення текстової інформації.

Лексико-граматичні завдання: нормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Повне володіння лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також знаходження найбільш відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень.

Письмо: виявлення повного розуміння завдання; його змістовне та логічне викладення; у відповіді дотримуються канони стилю, максимальне використання у письмовій відповіді лексичних одиниць, що були вивчені на заняттях.

90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту за такі результати:

Читання: повне розуміння змісту і вилучення текстової інформації. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного чи фонетичного характеру.

Аудіювання: – повне розуміння змісту тексту, що звучить, і повне вилучення текстової інформації. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Лексико-граматичні завдання: нормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Повне володіння лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також знаходження найбільш відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Письмо: виявлення повного розуміння завдання; його змістовне та логічне викладення; у відповіді дотримуються канони стилю, максимальне використання у письмовій відповіді лексичних одиниць, що були вивчені на заняттях. Допускаються незначні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту за такі результати:

Читання: неповне розуміння змісту і вилучення текстової інформації. Допускаються мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Аудіювання: неповне розуміння змісту тексту, що звучить, і неповне вилучення текстової інформації. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Лексико-граматичні завдання: недостатнє нормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Неповне володіння лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також не завжди доцільне використання відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень. Значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Письмо: виявлення неповного розуміння завдання; недостатньо змістовне та логічне його викладення; недостатнє використання у письмовій відповіді лексичних одиниць, що були вивчені на заняттях. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється студенту за такі результати:

Читання: неправильна фонетична презентація тексту; нерозуміння змісту і недостатнє вилучення текстової інформації. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного чи фонетичного характеру.

Аудіювання: нерозуміння змісту тексту, що звучить, і недостатнє вилучення текстової інформації. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Лексико-граматичні завдання: ненормативне володіння граматичним, орфографічним та лексичним матеріалом згідно з вимогами Програми. Невміння володіти лексичними та граматичними навичками в ситуативних контекстах, в тестах на множинний вибір, а також недоцільне використання відповідних мовних засобів для передачі змісту при перекладі речень. Значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Письмо: виявлення часткового розуміння завдання; відсутність його змістовного та логічного викладення; у відповіді не дотримуються канони стилю, не використовуються у письмовій відповіді лексичні одиниці, що вивчаються на заняттях. Допускаються значні мовленнєві помилки стилістичного, граматичного, лексичного характеру.

Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.

Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно» – 20 балів;

«добре» – 16 балів;

«задовільно» – 12 балів;
«незадовільно» – 8 балів.
Неявка на МКР – 0 балів.

Критерії оцінювання іспиту з навчальної нормативної дисципліни «Практики усного і писемного мовлення іспанської мови»

Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за чотирибальною шкалою «**відмінно**», за шкалою ЄКТС – **A**. Підсумковий рейтинговий бал виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на екзамені (диференційованому заліку) у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

«**відмінно**» – 30 балів;
«**добре**» – 23 бали;
«**задовільно**» – 18 балів;
«**незадовільно**» – 0 балів.

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту, якщо переклад та інтерпретація художнього тексту виконана на належному рівні. Представлені тема та переклад повністю відповідають вимогам Програми. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту, якщо переклад та інтерпретація художнього тексту виконана на достатньому рівні і в повному обсязі з неістотними неточностями. Представлені тема та переклад цілком відповідають вимогам Програми. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або стилістичних помилок.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту за виконання всіх видів робіт, якщо переклад та інтерпретація художнього тексту виконана з істотними помилками. Представлені тема та переклад частково відповідають вимогам Програми. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється, якщо студент не готовий до іспиту, не в змозі правильно виконати завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок.

Шкала відповідності оцінок

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за підсумковим рейтинговим балом (сума семестрового рейтингового балу та екзаменаційного балу) за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал студента	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	

35 – 59	FX	незадовільно 3 можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно 3 обов'язковим повторним курсом

Якщо студент має семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів** і на іспиті отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за чотирибальною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

Політика курсу	<p>Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.</p> <p>Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.</p>
-----------------------	---

Рекомендована література	<p style="text-align: center;">Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Верба, Г. Г., Лопес Тапія, Ф. Х. (2021). <i>Curso superior de español</i>. Вінниця: Нова книга. 2. Alvarez, M., Alvarez Martínez, M. A. (2012). <i>Escritura. Fórmulas y formas de la expresión escrita. Avanzado B2</i>. Madrid: ANAYA. 3. Lourdes Miguel López, Neus Sans Baulenas (1997). <i>¿A qué no sabes...? Curso de perfeccionamiento de español para extranjeros</i>. Madrid : EDELSA. Grupo didascalía, S.A 4. Villanueva, D. (2006). <i>El comentario del texto narrativo: cuento y novela</i>. Madrid: Marenostrum, S.A. <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Зернова, Л. Г., Підпригора, Ю. Г., Шляхтенко, О. Ю. (2003). <i>Cine español moderno</i>. Навчально-методичні матеріали до занять з практики іспанської мови з використанням відеофільмів. К.: КНЛУ. 2. Bello, Andrés. (1984). <i>Gramática de la lengua castellana</i>. Madrid : EDAF. 3. Borrego, J., Asencio J.G., Prito E. (1995). <i>El Subjuntivo. Valores y usos</i>. Madrid: SGEL, S.A. 4. Castro Viúdez, F., Rodero Díez, I., Sardinero Franco, Carmen. (2007). <i>Español en marcha 4</i>. Madrid: SGEL. 5. Cerrillo, J. A. (2005). <i>Hacia un modelo de lectura interactiva</i>. К.: КНЛУ. 6. Diccionario de uso del español actual: Clave. (2003). Madrid: Grupo Editorial SM Internacional.
---------------------------------	---

7. Diccionario: sinónimos y antónimos. (2006). Madrid: Grupo Editorial SM Internacional.
8. Español para los extranjeros. (1994). "A fondo". Curso superior. Madrid: EDELSA. Grupo didascalía, S.A
9. Garrido Vilchez, G. B. (2008). *Las "Gramáticas" de la Real Academia Española : teoría gramatical, sintaxis y subordinación*. Salamanca : Tesis Universidad de Salamanca,
10. Moreno Concha, Hernández Carmen, Miki Kondo Clara.(2015) Gramática. Madrid; Grupo Anaya, S.A.

Інформаційні ресурси

1. Ferrada , R.(2009). El modernismo como proceso literario - ResearchGate <https://www.researchgate.net> ›
2. Monera, V. (2019). *Los medios de comunicación. Tipos, funciones y características*. <https://www.victoriamonera.com/medios-de-comunicacion/>
3. Oliva, H. (2016). *La gamificación como estrategia metodológica en el contexto educativo universitario*. Realidad y Reflexión, 44, 29-47. <https://doi.org/10.5377/ryr.v44i0.3563>
4. Sánchez Campos, Juan Antonio.(2018). *Lo que la justicia debe y una sociedad moderna pretende*. <https://www.infonortedigital.com/portada/opiniones/item/64081-lo-que-la-justicia-debe-y-una-sociedad-moderna-pretende>

Додаткові ресурси

<https://www.rae.es/>
www.cervantes.es/
<http://www.elpais.com/>
<http://www.elmundo.es/>
<http://biglib.com.ua>
<http://www.elcastellano.org>
<http://www.spain.sc/>
https://www.spain.info/es/sobre_espanha
<https://es.wikipedia.org/>
<https://www.academia.edu/>
<https://www.educacionyfp.gob.es/reinounido/publicaciones-materiales/material-didactico.html>